

STØTTE TIL PRØVEOVERSETTELSE

NORLA tilbyr støtte til prøveoversettelser som en stimulans til oversettere som ønsker å plassere en bok de har tro på i sitt hjemland. Støtten er vanligvis på NOK 3.000 pr. tittel, og det kan søkes om støtte til inntil to titler pr. år. Maksimal tildeling er NOK 5.000 pr. år.

Støtten er forbeholdt oversettere som oversetter direkte fra norsk og som oversetter til ikke-nordiske språk.

Begynn med å innhente tillatelse til å arbeide med boken fra forfatterens rettighetshaver/agent.

Skjemaet nedenfor fylles så ut og sendes til: firmapost@norla.no. Søknader behandles fortløpende.

Oversetter		
Navn:		
Adresse:		
Postnr:	By:	Land:
Tlf:	E-mail:	
Hjemmeside/blogg (hvis du har):		

Prosjekt		
Bokens tittel:		
Forfatter(e):		
Genre: <input type="checkbox"/> Skjønnlitteratur <input type="checkbox"/> Krim <input type="checkbox"/> Poesi <input type="checkbox"/> Sakprosa <input type="checkbox"/> Akademisk litteratur <input type="checkbox"/> Barne/ungdomslitteratur		
Målsspråk:		
Presentasjonens omfang (sidetall):		Tidsbruk (antall timer):
Kostnader - antatt sum i enten:	USD:	eller EUR:

Bankopplysninger		
Kontoinnehaver:		
Bankens navn:		
Postnr:	By:	Land:
IBAN (International Bank Account No):		
SWIFT-code:		

Vedlegg til søknaden:

- CV – med oversikt over tidligere oversatte / utgitte bøker.
- Kopi av bekreftelse fra rettighetshaveren til å arbeide med boken.
- Oversikt over forlag og redaktør du ønsker å presentere boken for, og hvorfor disse er aktuelle.

Anbefalt fremgangsmåte:

1. Lag/oversett en presentasjon av boken og forfatteren.
2. Oppgi eventuelle utenlandssalg av boken (evt. tidligere bøker av samme forfatter), samt kontaktinfo til forvalter av bokens utenlandsrettigheter.
3. Skriv gjerne et kort sammendrag av boken (max. 2 sider).
4. Oversett et utdrag fra boken (inntil et kapitell) som gir et representativt bilde av bokens stil og innhold. Avtal gjerne utdrag med rettighetshaver. For sakprosa: oversett gjerne innholdsfortegnelse og evt. forord.
5. Oversett også et utvalg anmeldelser av boken.
6. Du kan sende presentasjonen til flere forlag av gangen, men gjør oppmerksom på at du gjør det, og gi forlagene nok tid til vurdering før du kontakter dem igjen.
7. Husk også å send med din egen CV, med oversikt over dine kvalifikasjoner som oversetter.
8. NORLA ønsker tilsendt presentasjonen og en kort rapport om arbeidet senest 6 måneder etter bevilget promosjonsstøtte. Vi forbeholder oss retten til å bruke presentasjonen/oversettelsen på våre websider etc.

Sted, Dato _____ Signatur _____

Send søknaden til: firmapost@norla.no og skriv 'Prøveoversettelse' i emnefeltet.